

Vaša banka, v žepnem formatu.



BCIKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

novi matakjur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

št. 17 (711) • Cedad, četrtek, 28. aprila 1994

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO

durata 19 mesi, rendimento lordo 6,50%

Netto 5,68%

Minimo 5 milioni
(oltre i 100 milioni netto 5,90%)

MOJA BANKA

Revizija meje je izraz desne miselnosti

Vprašanje Osimskih sporazumov in sploh odnosi med Italijo in Slovenijo ter Hrvaško so bili v teh dneh v središču pozornosti javnega mnjenja. Iskro za tako obsežno razpravo je sprožil misovski poslanec Mirko Tremaglia, ki je zahteval revizijo meje in trdnejšo roko Italije do Slovenije in Hrvaške.

V teh dnevih smo v časopisih in na televiziji slišali nič koliko razlag in razprav okoli teh vprašanj. Marsikatera je šla v napačno smer in se je naslanjala na neresnice. Ena med temi je vsekakor ta, da je raven zaščite italijanske manjšine v Sloveniji pod evropsko ravno. To vsekakor ne drži, saj bi drugače bila raven zaščite za našo skupnost v Italiji gotovo pod afriško ravno. Če so politiki in komentatorji mislili na Hrvaško, je ne smejo pomešati skupaj s Slovenijo.

Zanimivo pri vseh teh razpravah je tudi dejstvo, da skoraj nihče ni v oceni položaja omenil slovenske manjšine v Italiji. Če je vprašanje odnosov med Italijo in Slovenijo pomem-

beno za italijansko manjšino, je ravno tako važno tudi za našo skupnost. S tem v zvezi je prišlo jasno do izraza, kako nekateri gledajo na to problematiko in kako mislijo reševati vprašanje narodnostnih skupnosti.

Po velikem hrupu, ki ga je povzročila Tremaglijeva izjava, je desnica delno omilila zahteve in "popravila" misovca, čeravno smo na radiu slišali trzaskega poslanca Menio (Alleanza nazionale), ki je govoril celo o teritorialnih zahtevah po Istri.

Nekoliko pomirljive izjave je v torek popoldne na Krasu izrekel slovenski zunanji minister Lojze Peterle, ki se je srečal z zastopstvom Slovencev v Italiji. Povedal je, da so v zadnjih dneh prisli znaki iz Rima, po katerih nova politična večina ne namerava radikalno spremeniti politike na vzhodni meji.

Na srečanju so zastopniki naše manjšine ministru Peterletu predložili tudi vrsto drugih odprtih vprašanj in mu izrazili zaskrbljenost nad novim političnim scenarijem v Italiji, ki ne obeta nič dobrega. V prvi vrsti je se vedno odprto vprašanje zakonske zaščite ter finansiranja kulturnih ustanov, ki se že danes nahajajo v nezavidljivem položaju.

Če se povrnemo na vprašanje odnosov med Italijo in Slovenijo, lahko rečemo, da izjavljena stališča, ne glede, če so bila kasneje nekoliko omiljena, kažejo na smer, ki jo misli ubrati nova vladna večina. To je desna smer, to je razmišljanje klasične desnice, to je radikalizacija vprašanj, ki zavrača vsakrni dialog.

Če jutro napoveduje sončen ali deževen dan, potem je zaskrbljenost, ki se nas je polastila po izidu volitev, povsem upravičena. Dejstvo je, da ljudje s takšnim razmišljanjem in pogledom na svet ne obetajo nič dobrega tudi za druga vprašanja, ki so ta čas prioriteta v državi: delo, socialna zaščita, sola, zdravstvo, itd.

Upati je, da se nekateri, ki so podprli takšno večino, že danes zavejo storjene napake. Ne pozabimo, da bomo junija obnavljali evropski parlament.

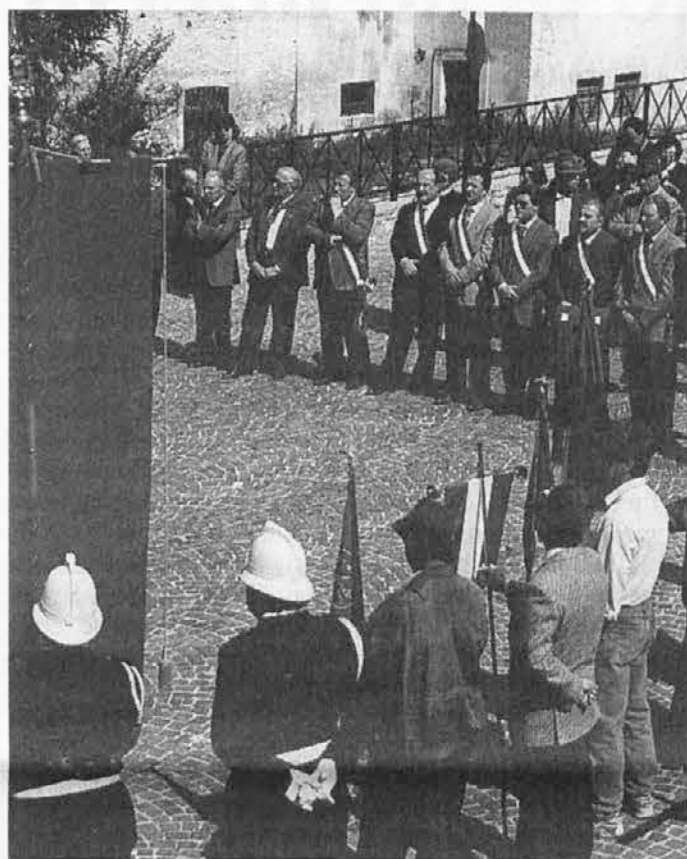
Rudi Pavšič

Puno judi na praznovanju 25. aprila v Špietru

Trieba je daržat nimar živ spomin

Po cieli Italiji so bile v pandiejak velike manifestacije za počastit oblietincio osvoboditve od nacifasizma an kupe s tem rojstvo demokracitčne republike an Ustave, korenine katere prihajajo iz rezistence. Skupna želja vsieh je bla počastit tist dogodek, pa tud ne pozabit, daržat živ spomin, učilo an vrednote, ki so s telim praznikam povezane.

Narguors praznik za 25. april je biu šigurno v Špietre, kjer se je na vabilo kamunskega aministracijona zbralo puno ljudi, suolarju, sindaku, predstavniku civilnih an vojaskih oblasti. Ku vsake lieto so položli venec pred spomenik, ki je pri cirkvici svetega Kvirina. Tu sta spregovorila o pomieniu 25. aprila Francesco Pittana an Paolo Manzini. Potle so vsi v procesiji sli na spietarski targ, kjer je bla masa an so inaugural monument, ki ga je zeliela postaviti vsem padlim za svobodo lokalna Anpi. Tu sta imiela



dva lepa govora spietarski sindak Marinig an Gianpaolo Gallo. Odkar se v Špietru

praznuje 25. april se ni zbralo tarkaj ljudi.
beri na 2 strani

Un omaggio a Maticetov



Il prof. Milko Maticetov, etnografo di fama mondiale, è da sabato cittadino onorario del Comune di Resia. L'onorificenza gli è stata conferita durante una riunione straordinaria del Consiglio comunale alla quale hanno partecipato esponenti del mondo scientifico, culturale e politico della Slovenia e del Friuli-Venezia Giulia.

Il Sindaco di Resia Luigi Paletti ha sottolineato il ruolo importante svolto da Maticetov che per più di 50 anni si è dedicato con passione e rigore allo studio della comunità resiana e alle sue particolari tradizioni orali, raccogliendo una considerevole quantità di materiale riguardante il patrimonio narrativo. In questo modo il prof. Maticetov ha fatto conoscere in molte sedi scientifiche internazionali le caratteristiche culturali popolari di Resia, pubblicando importanti opere riguardanti la narrativa orale e la bibliografia resiana, promuovendo tra la comunità locale il rispetto verso il proprio ricco patrimonio culturale. (R.P.)

Ries puno judi gor na Miji

Lepa ura je bla, dobra voja an vesela družba tudi, takuo de je izlet na Mijo zaries lepou uspeu. Vsak se je varnu damu truden pa zadovoljen an se s čisto vestjo za opravljeno civilno dužnoust. Na poti nazaj se je skupina beneskkih planincu ustavila v Petjagu, kjer so očedli tablo s slovien-skim napisam vasi, ki so jo bli ponoč pomazali. Pa drug dan je bla spet čarna.

Pa varnimo se na pohod. Pomislita, malomanj 90 ljudi je sparjelo vabilo Planinske družine Benečije za iti v nediejo na Mijo. V Stupci blizu Nadize so judje zjutra le napri parhajal an kar je se posebej uriedno poviedat je, de je bluo med njimi puno mladih družin, puno otuok. Lepuo je bluo an srečat spet skupino slovenskih planincu, ki so paršli iz Kobarida an goriskih Bard za se srečat z nami an lieus spoznat naše judi an bregi. Kot posebnost, naj povemo, de na trije so sli na varh z mountain-bike (o ja, an liep kos so jo pa nesli na ramanah).

beri na strani 4

Arpit: si punta ad una alternativa

C'era chi professava pessimismo ("Se tolgono alle Valli il Natisone ed il Matakjur, qui sarà come in Africa") e chi soluzioni drastiche, anche se con tono ironico ("C'è nessuno qui che durante il servizio militare ha fatto l'artificiere?"). C'era chi si sentiva ormai rassegnato e chi proponeva soluzioni alternative, chi pensava all'oggi e chi si ricordava di come una volta la gente facesse la gatta con l'acqua della sorgente, acqua dura, calcarea, che - si dice - finirebbe presto con l'intaccare i tubi dell'acquedotto Pojana.

La vicenda della captazione dell'Arpit, rimbalzata presto dalle pagine di questo giornale agli altri mezzi di comunicazione, agli ambientalisti, alla gente comune, ha tenuto banco nell'assemblea pubblica che si è tenuta venerdì scorso a S. Pietro. Molti gli interventi, con Attilio Vuga, consigliere provinciale dell'Ente tutela pesca, a fare da trait d'union tra le varie prese di posizione. C'è stato persino spazio per la poesia, con i versi di Dino Menichini dedicati al Natisone letti da Luigi Venuiti. Applauso, soprattutto a Menichini, crediamo. Ma subito si è tornati a terra. "È un problema che ritornerà come un fulmine a ciel sereno" per Daniele Vogrig, che ha ricordato le battaglie ambientaliste degli anni Ottanta.

Michele Obit
segue a pagina 4

Nadškof Šuštar v Reziji



Danes bo na obisku v Reziji ljubljanski nadškof in metropolit dr. Alojzij Šuštar. Po sprejemu na županstvu se bo uglede gost iz Slovenije srečal s predstavniki Slovencev na Videmskem.

- Osim 20 anni dopo Latterie verso...
stran 2
- Priznanje Maticetovu Mlada brieza
stran 3
- Arpit: interrogazione in Regione
stran 4
- Gujon, tel je naš preimak
stran 5
- Scheda storica
stran 6
- Basket sloveno alla Kronos
stran 7



Un momento della messa alla festa del 25 aprile a S. Pietro

Un intenso 25 aprile nel segno della libertà

“Chi ha sacrificato la propria esistenza per la libertà e la democrazia, per la tolleranza ed il rispetto reciproco, per l'amicizia tra i popoli e la pace, per la solidarietà umana e il superamento di assurdi steccati nazionalistici, linguistici e religiosi deve essere adeguatamente ricordato”. Così il sindaco di S. Pietro Firmino Marinig ha espresso l'apprezzamento dell'amministrazione comunale per l'iniziativa della sezione Anpi delle Valli del Natisone, che in occasione dell'anniversario della lotta di Liberazione ha voluto commemorare con un monumento - opera di Paolo Manzini - tutti i caduti per la libertà.

La manifestazione si è svolta sabato mattina, alla presenza di molti cittadini, degli studenti delle scuole di S. Pietro, di rappresentanze d'arma e combattentistiche, dell'ANPI, della sezione ANA di Cividale e di molti sindaci.

Dopo la deposizione di una corona di alloro presso la chiesetta di S. Quirino, dove hanno preso la parola Francesco Pittana e Paolo Manzini, una messa è stata celebrata da monsignor Dionisio Mateucig nel piazzale di Borgo S. Pietro. E quindi intervenuto il sindaco Marinig, che ha voluto tra l'altro sottolineare l'impegno rinnovato a difesa della libertà, perché possa es-

sere “il bene più prezioso da difendersi anche con le armi, se necessario; così come hanno fatto i resistenti e partigiani 50 anni fa in Italia, in Europa e ovunque nel mondo minacciato dalla prepotenza e dall'oppressione politica e culturale.” Marinig ha anche ricordato “la gravità dell'attuale momento che l'Europa sta attraversando” affermando come “caduta la spinta ideologica di contrapposizione tra comunismo e capitalismo, corriamo il pericolo di un rigurgito di esasperato nazionalismo, impregnato di violenza, odio razziale, etnico, religioso. Di fronte a questo rischio - ha continuato - dobbiamo essere vigili e non permettere che la violenza prevalga sulla democrazia”. E ai giovani studenti: “La libertà si conquista con l'impegno, ma anche con lo studio e la conoscenza della nostra storia recente che non sempre viene insegnata nelle forme dovute di ricerca, di critica e approfondimento”.

Ha preso poi la parola Giampaolo Gallo, ricercatore dell'Istituto friulano della storia del movimento di Liberazione. Ricordando la battaglia politica, culturale e sociale contro la dittatura nazista e fascista, Gallo ha lanciato un invito alla convivenza e alla collaborazione. Parlando del momento politico attuale, ha poi rimarcato: “La Costituzione italiana è il telaio dello Stato, il prodotto più alto e duraturo della Resistenza, contro cui nessuno può andare, nemmeno il Parlamento”. Un monito, insomma, a chi oggi pretenderebbe di modificare la Costituzione senza tenere conto della volontà del popolo.

Latterie: si va verso l'unione

Le tre latterie delle Valli - quelle di Azzida, Vernasso e S. Leonardo - verso la fusione? Sembra di sì, anche se a passi lenti e con qualche disaccordo. Le prime “trattative”, per altro annunciate, si sono avute martedì sera in una riunione indetta dalla Coltivatori diretti, alla quale sono stati invitati gli amministratori delle tre latterie. “Dobbiamo guardare in faccia alla realtà: la scelta dell'aggregazione in un unico caseificio, quello di Azzida, è l'unica possibile, l'alternativa è chiudere tutto” ha esordito Oliviero Della Picca, direttore provinciale della Coldiretti. Gli ha dato man forte Danilo Dorbò, di Oculis: “Ho voluto io questa riunione. Qui ci contiamo sulle dita delle mani. Il mercato cambia e richiede quella diversità dei prodotti che le piccole latterie non possono dare”.

Insomma, è l'ultimo appello, anche perché i problemi non mancano, agli allevatori: l'annosa questione delle quote latte è uno di questi. La Coldiretti su questo punto chiede di “isolare la montagna dal regime delle quote”. Ma basterà? Mentre la Comunità montana fa sapere che “l'ente - parole dell'assessore Egidio Cendon - è disposto a qualunque azione pur di sostenere l'iniziativa”, a S. Leonardo il problema principale è locale. “Abbiamo discusso della proposta di unione - ha fatto sapere Francesco Sidar - decidendo però di aspettare: c'è un debito da sanare, vogliamo arrivare alla fusione senza passivi”.

La proposta della Coldiretti (l'aggregazione, pare di capire, non significherebbe la chiusura totale delle strutture di Vernasso e S. Leonardo, ma il loro reimpiego, come centri di raccolta del latte, ma anche come luoghi per attività ricreative) non ha però convinto tutti: a frenare sono stati alcuni amministratori della latteria di Vernasso, secondo i quali verrebbe a mancare, per il paese, un importante punto di riferimento. Questione di campanilismo? La sensazione è quella. “Occorre guardare al futuro” ha ribattuto più volte Dorbò.

Alla fine è stato deciso: un comitato dovrà verificare tutte le ipotesi e predisporre un progetto di accorpamento. Il primo passo è fatto. (m.o.)

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan - Radio Koper

Osimo, venti anni dopo...

Osimo, beni abbandonati, proprietà in Istria, associazione all'Unione Europea. Sono termini che hanno riempito le pagine della stampa italiana e gli spazi televisivi e radiofonici in queste ultime settimane. Ma con quale risultato? Quanto di più si sa dell'accordo di Osimo che parla di tutela della minoranza italiana in Istria, ma guarda caso anche dei diritti della comunità slovena in Italia e di cui in tutte queste polemiche non si è fatta parola? Quanto si sa della difficoltà di vivere lungo un confine come quello tra due realtà così profondamente diverse come furono quella jugoslava e quella italiana dell'immediato dopoguerra, degli anni 50 e 60 sino alla firma nella cittadina di Osimo di quell'accordo che finalmente dava qualche certezza ed apriva qualche prospettiva in più - tanto per gli jugoslavi quanto per gli italiani di confine? Degli accordi di Osimo oggi si tira fuori ciò che si vuole, si estrapola, elabora, e poi si mette in pasto ad un'opinione pubblica disattenta, distratta dal peso di tante novità e poi si cerca di trarne i vantaggi del caso. Basti ricordare la nascita della Lista per Trieste, quel Melone che tanto ci aveva fatto pensare e che aveva ridotto tutta Osimo alla famigerata ZFIC - zona franca industriale sul Carso triestino mai voluta né dall'Italia né dalla Jugoslavia. Terrorizzati dalla “calata” di manodopera dalle repubbliche meridionali jugoslave lo erano sì i triestini, ma lo erano anche gli sloveni di Sežana e dintorni. Eppure il Melone è riuscito a vivere della rendita di Osimo e della Zona per lunghissimo tempo. E così l'Accordo di Osimo, che si amava definire il “primo accordo internazionale espressione dello spirito della Nuova Europa nato alla Conferenza di Helsinki sulla sicurezza e la collaborazione”, quasi 20 anni dopo continua ad essere presente per le sue connotazioni negative, dimenticandone quelle positive. La prima fra tutte l'aver finalmente tolto “esplosività” al confine e poi l'aver aperto un'era nuova nella cooperazione economica avendovi inserito tutte le forme di collaborazione di confine.

Sfogliando in questi giorni

le quasi 700 pagine che testimoniano lo storico avvenimento, analizzando il linguaggio usato dall'una e dall'altra parte ci si rende conto come quel 1975 sia lontano, ben più dei 20 anni che ci separano. Ed essere riusciti allora a produrre un documento di quel tipo in un'Europa ancora pienamente nel clima della guerra fredda fu un atto di grande bravura e lungimiranza diplomatica e politica.

I 4 lustri passati hanno fatto perdere la patina all'accordo, la vita in Europa è cambiata, i trattati possono essere anche superati quindi vanno rivisitati, aggiornati, ridiscussi, ma in nessun caso un accordo internazionale può essere buttato alle ortiche. Ci sono certamente degli sloveni e non solo che il Trattato di Rapallo lo rivedrebbero ancora oggi! Per non parlare di altri accordi, basta chiedere agli altoatesini cosa cambierebbero. Sta di fatto che gli accordi di Osimo sono quello che sono, di meglio per il momento non abbiamo, ma c'è il timore che a qualcuno piacerebbe qualcosa di peggio. Ma vale la pena imboccare oggi la strada di un durissimo confronto con la Slovenia? La Croazia non avendo chiesto l'adesione all'UE ne rimane per il momento fuori e perciò sembra inopportuno infierire su uno Stato sovrano che deve fare ancora i conti con la guerra.

E dire che la questione dei confini, dei beni, delle proprietà nelle due repubbliche verrebbe automaticamente a cadere con la prospettiva dell'integrazione europea. Oggi invece ci sono rigurgiti di nazionalismo croato e sloveno antiitaliano che andrà inevitabilmente a scapito dell'ormai esigua minoranza italiana in Istria, ma soprattutto contro la presenza italiana in un'area che negli ultimi anni era tornata a rivolgersi economicamente e culturalmente all'Italia.

Poi vi è già chi come il partito croato della Dieta democratica istriana contrappone alle rivendicazioni territoriali della destra, l'Istria e le isole del Quarnero come euroregione transfrontaliera che abbracci anche Capodistria, Isola e Pirano in Slovenia e Muggia in Italia.

Pika na i

Il puntino sulla i

Sabato 23 aprile l'amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone ha degnamente celebrato l'anniversario della Liberazione nazionale con numerosa partecipazione di rappresentanze d'arma e combattentistiche, dell'ANPI, della sezione ANA di Cividale, di molti sindaci, del comando del presidio militare di Cividale, del vicequestore Maiova, di studenti e tanti cittadini. Grande festa di popolo, dunque, con un'unica nota stonata: l'assenza totale degli autoproclamati patrioti italiani delle valli. Sorge allora spontanea la domanda: questa gente pensa davvero di dividere le feste nazionali in categorie diverse, ovvero ripudia alcune di esse secondo la logica di maggiore o minore bontà?

Perché è mancata alla manifestazione patriottica l'Associazione carabinieri in congedo delle Valli? Come mai non si è visto il m.llo Sergio Mattelig, sempre presente in altre occasioni? Dov'era il sig. Mario Marzolini, capogruppo ANA di S. Pietro? Perché non si è vista nessuna rappresentanza della Lista per l'Italia, che tanto amore propugna per la patria? O è un amore a senso unico? I presidenti delle associazioni d'arma e combattentistiche che nell'accettare l'incarico hanno tacitamente sottoscritto l'impegno a rappresentare la propria associazione in qualsiasi cerimonia, se non possono partecipare perché non lasciano il proprio posto a chi ha più tempo?

Sale la disoccupazione

Il numero di persone senza un'occupazione fissa è in aumento anche in Slovenia. Si calcola che sono circa 120 mila le persone senza lavoro. Per quel che riguarda i comuni di Tolmino, Nova Gorica e Sežana il dato è ancora più preoccupante. Secondo i dati dell'Istituto nazionale del lavoro in questi tre comuni la percentuale dei disoccupati supera il 13 per cento.

Il calo dell'occupazione è dovuto, in primo luogo, alla grave crisi che ha investito alcuni grandi stabilimenti industriali che hanno, più di

Il governo sloveno ad un bivio

Governo al bivio?

Sabato e domenica si sono svolti a Zagorje i lavori del comitato nazionale della Democrazia cristiana slovena che ha, a larga maggioranza, deciso sulla futura coalizione governativa. I democristiani si sono espressi per un governo a due, tra i liberaldemocratici ed i cristianodemocratici con l'estromissione della Lista unita socialdemocratica (ex comunisti).

Durante i lavori, che sono stati aperti dalla relazione del

presidente Lojze Peterle, non sono mancate le critiche della base nei confronti della dirigenza per aver contribuito a mantenere in piedi “un governo di sinistra in cui i democristiani interpretano ruoli di secondo piano”.

La palla, ora, passa al premier Drnovsek, che dovrà decidere sull'ultimatum democristiano.

Autonomia da Zagabria

Sale la tensione nell'Istria. Oltre alle prese di posi-

zione della destra italiana (revisione dei confini) anche il presidente croato Franjo Tudjman getta olio su fuoco del problema istriano negando a questa regione l'autonomia che è stata richiesta dalla maggioranza della popolazione.

Di questo problema si è parlato pure durante l'ultima seduta del partito autonomistico istriano, la Dieta. Con l'approvazione del nuovo statuto la Dieta precisa la propria visione sul ruolo del-

le regioni in Croazia ed in particolare sulla regione autonoma d'Istria nonché sull'euroregione transnazionale che comprende anche Muggia, Capodistria, Isola e Pirano.

Maxim “armato”

I problemi continuano per il Maxim, il locale notturno a luci rosse nelle vicinanze del confine di Rabuiese. Durante una perquisizione nei locali la polizia ha trovato alcune pistole per cui i responsabili del night-club sono stati denunciati e dovranno renderne conto al tribunale di Capodistria.

Izraz spoštovanja in tople zahvale

Prisrčna svečanost v Reziji za prof. Matičetova

Rezija ima novega občana, častnega. To je prof. Milko Matičetov, kateremu je občinski svet soglasno izročil častno občanstvo, ki so ga prisotni potrdili z dolgim in prisrčnim ploskanjem v znak spoštovanja in zahvale za vse, kar je prof. Matičetov storil za rezijansko stvarnost.

Na slovesnosti, ki se je odvijala v soboto dopoldne na županstvu, so bili ob številnih vaščanih prisotni tudi zastopniki raziskovalnega, kulturnega in družbenega sveta z obeh strani meje. Med njimi bi omenili dr. Cirila Zlobca za Akademijo znanosti in umetnosti in prof. Primož Mariniga, odbornika za kulturo pri videmski Pokrajini.

Župan Luigi Paletti je poudaril, da je častno občanstvo najmanj, kar lahko Rezija nudi svojem velikemu prijatelju, priznanemu etnologu in raziskovalcu sloven-

skega ljudskega slovstva. "To želi biti naš izraz zahvale za neštete studije in raziskave, ki ste jih posvetili rezijanskemu jeziku, kulturi in ljudskim tradicijam" je se dejal.

Odlomitev občinskih upraviteljev iz Rezije je povsem upravičena, saj je profesor Milko Matičetov res veliko storil za raziskovalno stvarnost v Reziji, se posebno na področju ljudske kulture. Že od vsega začetka se je lotil tega dela s pravim pristopom, z ljubeznijo in veselem do tega, kar ga je zanimalo. Takšen način raziskovanja je rodil veliko zanimivega gradiva, ki ga je Matičetov objavil v knjigah, studijah, o njem pa spregovoril na nešteti študijskih srečanjih in simpozijih.

Za izkazano pozornost in častno občanstvo se je ob koncu srečanja na rezijanskem županstvu zahvalil sam prof. Matičetov, ki se je

spomnil na svoja številna srečanja v Reziji ter imenoval veliko domačinov, s pomočjo katerih je odkril rezijansko dušo. Povedal je, da ga je sklep rezijanskega občinskega sveta globoko ganil, saj si ni pričakoval, da ga v dolini pod Kaninom tako visoko cenijo. Dodal je, da je svoj prispevek le kamenček v mozaiku rezijanske stvarnosti in da še veliko drugih si zaslužijo podobno pozornost.

Ob koncu je slavljenec izročil županu Palettiju sveženj knjig in spisov, ki jih je v vsem tem času izdal in ki govorijo o Reziji. Milku Matičetovemu pa so na kasejši družabnosti čestitali vsi in se mu zahvalili za vse, kar je storil za ta večkrat pozabljen kosček slovenske zemlje. Zahvalo za vse so mu Rezijani izrekli tudi s pesmijo, ki jo je priložnostno zapel domači pevski zbor. (R.P.)

Ze puno
liet ni bla
Mlada
brieza na
muorju
(tle blizu
se otroc
igrajo na
rieki Bili).
Lietos lahko
zbereta
muorje
al pa lepo
sloviensko
miesto
Ptuj
na sliki
dol z dol



Vacanze alternative con "Mlada brieza"

"A pensarci bene non manca molto alla fine dell'anno scolastico ed è dunque arrivato il momento di pensare alle vacanze". Inizia così la lettera inviata dal Centro studi Nediza di S. Pietro ai ragazzi delle Valli del Natisone per proporre loro un'interessante esperienza da fare con i loro coetanei nell'ambito del soggiorno ricreativo-culturale Mlada brieza. Passeggiate, piscina, canti, giochi, disegno ed altre piacevoli attività: questa è la ricetta del soggiorno, che al riposo ed al gioco unisce una serie di attività didattiche anche se non eccessivamente impegnative, una ricetta del resto già sperimentata con successo in tutte le precedenti 20 edizioni di Mlada brieza.

La novità principale è che questa volta, a differenza degli anni scorsi, si va lontano da casa con la possibilità dunque di sperimentare una certa indipendenza dai genitori, avendo l'opportunità di conoscere persone e luoghi nuovi. La seconda grossa novità è che si può scegliere tra due località diverse, Ptuj o Portorose, o addirittura entrambe.

Il Nediza ha deciso infatti quest'anno di aggregarsi ai soggiorni estivi, organizzati dal Dijski dom (Casa dello studente) di Trieste. Il soggiorno a Ptuj, una delle più antiche cittadine slovene si svolgerà dal 1. al 15 luglio. Chi invece preferisce il mare può decidere per Portorose dove il soggiorno si svolgerà dal 1. all'11 agosto. In entrambi i soggiorni i ragazzi saranno accompagnati da un insegnante della scuola bilingue di S. Pietro.

Per ulteriori informazioni telefonate al 727152 oppure 727490 (dal lunedì al venerdì dalle 8 alle 14).

Žabnice vabijo na koncert

V soboto 30. aprila ob 20.30. uri bo v Zabnicah 15. Revija treh Dezel, ki jo prireja domači pevski zbor. Prireditvev bo potekala v žabniški farni cerkvi Sv. Egidija. Kot že sam naslov napoveduje gre za srečanje pevskih zborov iz treh sosednjih dežel, ki se bo predstavili z izborom pesmi v italijanski, slovenski in nemščini.

Na koncertu bo sodelovalo 7 pevskih zborov oziroma glasbenih skupin in sicer: oktet Vrtnica iz Nove Gorice, nonet Brda iz Dobrova, Zbor Ana iz Tolmeza, Polizeichor iz Beljaka, skupina rogasev iz Kanalske doline, trio klasične glasbe, ki ga sestavljajo Anna Missoni (glas), Elena Musto (oboe), Gianpaolo Plozner (cembalo) in domači moški zbor iz Zabnic.

Kulturna dejavnost na Koroškem "Celovski zvon" z novim obrazom

Tudi na Koroškem se predstavniki naše narodnostne skupnosti trudijo, da bi izdajateljska dejavnost bila čimbolj prodorna in da bi se knjige in revije v največjem številu širile med bralce. Novost s tega vidika prihaja iz Celovca, kjer se priznana revija za verska, kulturna in politična vprašanja "Celovski zvon" predstavlja z novim obrazom.

Dosedanji odgovorni urednik revije Reginald Vospernik je predal vodstvo revije Vinku Oslaku, za grafično opremo Celovskega zvona pa bo skrbela Ivana Kadivec.

Druga pomembna pobuda, ki prihaja s Koroške, je 2. Kulturni teden koroških Slovencev, ki se je začel prejšnji teden v Amdsfordu.

V okviru prireditve so pripravili tudi razstavi del umetnika Valentina Omana ter zbirke narodne noše.

Na odprtju koroškega tedna je prislo veliko uglednih gostov iz Slovenije in s Koroške. Vsi so poudarili pomen sožitja, skupne bodočnosti in medsebojnega spoznavanja, ki so trajne vrednote in sporočilo samega kulturnega srečanja koroških Slovencev.

Za 1. maj praznik mladine v Hostnem

Parpravljajo ga mladi od Rečana an fara

Praznik sv. Filipa an Jakoba apostola v Hostnem je ratu sam par sebe v telih zadnjih lietih velik senjam garmiske mladine. Tu so se začel zbierat vsako lieto v guorssem številu, ker je prestor liep an tel je parvi senjam, ko se more uživati na odpartem. Praznik bo v nediejo 1. maja.

Lietos je mladinska skupina od društva Rečan kupe z Liesko faro pomislila obogatit tole srečanje an je pomislila na dve iniciative. Parva je narest garo od "skampinjanja", ki je se posebej dobra an pametna rieč, zak tisti, ki skampinjajo so te najmlajši, kar pride reč, de je tud tala pot za de se na tala navada, ku puno družih zgubi. Če se čejo mantinjat stare tradicije je trieba znanje te starih prenest na mladino, jo učiti an produčiti.



40-letnica smrti I. Trinka

Kulturno društvo Ivan Trinka vabi vse svoje člane in prijatelje na sejo, ki bo v četrtek 5. maja ob 18. uri na sedežu društva v Ceda-du. Na dnevnem redu je program delovanja in predvsem bodo v središču pozornosti dve vprašanji. Prvo zadeva počastitev msgr. Ivana Trinka, katerega 40-letnico od smrti se spominjamo letos. S tem v zvezi je bil sprejet predlog, da bi ob priložnosti srečanja Slovencev avgusta letos v vasi Matajur pripravili dokumentarno razstavo o njegovem življenju in delu.

Na seji nameravajo tudi začeti pogovor o vsebini Trinkovega koledarja za leto 1995.

Giornata di pulizia sul Natisone

La sensibilità per l'ambiente e l'attenzione a non distruggere una risorsa preziosa che è irripetibile vanno coltivate e sollecitate in tutti i cittadini, a partire dai più piccoli. In questo contesto si inserisce un'interessante iniziativa promossa dall'Associazione volontari "Il Natisone" con il patrocinio del comune di Premariacco che si svolgerà sabato 30 aprile la mattina e pomeriggio. Si tratta di una giornata dedicata alla pulizia delle sponde del Natisone. Il punto d'incontro è presso il ponte romano alle 8.30. All'iniziativa hanno aderito tutte le scuole di Premariacco, le parrocchie di Premariacco ed Orsaria, il gruppo giovani di Orsaria, Lega ambiente, WWF, Teatrarsaria, associazioni di pescatori, club Acat 98 ed il circolo Venti marzo.

TECNOADRIA snc

IMPIANTI SATELLITE TV

- antenne Tv
- parabole
- decoders
- ricevitori
- smart cards

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA
PREVENTIVI GRATUITI SUL POSTO

OFFERTA

Parabola 60 centimetri
completa: 485.000 lire
GARANZIA FINO A 2 ANNI

Via Rubignacco, 4 - Cividale (Ud) - Tel. 0432/700739

L'assemblea pubblica a difesa della sorgente

Arpit: si punta all'alternativa

dalla prima pagina

A nome del sindaco di Pulfero, Giorgio Domenis ha ricordato come la concessione sia stata firmata da Spicogna nell'agosto scorso, nell'impossibilità di un ulteriore rinvio. Domenis ha proposto, per i controlli della captazione, la creazione di un comitato di gestione formato da pescatori e ambientalisti. Giampaolo Droli, i-

drogeologo, ha rilevato come la legislazione attuale sottolinei che "si deve salvaguardare l'acqua indispensabile che rende possibile la vita del fiume", non quantificandola. Per Droli facendo oggi delle rilevazioni sarebbe possibile fare una controproposta al Pojana. Secondo Daniele Ciccone "bisognava controllare i livelli dell'acqua nel passato, non ades-

so". Franco Borghese ha invece ricordato l'architetto Simonetti, che "chiedeva non solo che l'Arpit venisse lasciato, ma che venisse restituito gran parte di ciò che veniva captato dalla sorgente Pojana".

La serie degli interventi è proseguita fino a quello del sindaco di S. Pietro Firmino Marinig, che ha proposto quella che ha definito "soluzione politica" del problema: la possibile captazione di una sorgente in Slovenia, nei pressi di Staro Selo, per la quale sono già in atto contatti con il comune di Tolmino. La sorgente non tocca il Natisone, poichè sfocia nel bacino dell'Isonzo. Per questo progetto il Governo italiano ha dato l'assenso, autorizzando il Pojana a continuare la trattativa. È questa la speranza che potrebbe salvare l'Arpit, la cui captazione a quel punto non sarebbe più necessaria.

Michele Obit



Da sinistra Domenis, Vogrig, Vuga e Venuti

Interrogazione in Regione

Il sottoscritto consigliere, venuto a conoscenza della ripresa dei lavori idraulici per la captazione della fonte Arpit, che riapre un'annosa questione in merito alla quale si erano già espressi sia le amministrazioni comunali che le associazioni interessate, nonché il Consiglio direttivo della Comunità montana Valli del Natisone; considerato che il C.T.R. ha approvato il progetto in data 19.01.1979 a seguito di misurazioni della portata che si possono superare sia per la strumentazione di supporto che per i parametri di riferimento, nonché dalle evidenti modifiche di portata del fiume Natisone che sono intervenute negli ultimi anni; considerato che la Giunta regionale con delibera del 04.02.1981 ha condizionato il parere favorevole; considerato che la normativa nazionale in materia di risorse idriche ha recentemente introdotto criteri e definizioni puntuali per l'uso di una risorsa limitata a "bene collettivo" quale è l'acqua; considerato che il fiume Natisone è catalogato "bellezza naturale" protetta ai sensi della Legge 1497/39; interroga il Presidente della Giunta regionale e l'Assessore competente per conoscere quali azioni urgenti abbiano in programma, anche nei confronti del Consorzio Acquedotto Pojana, affinché, secondo quanto definito dalla normativa nazionale vigente, si predisponga uno studio di fattibilità che, basandosi su monitoraggi recenti delle portate del fiume Natisone, cerchi una soluzione alternativa alla presa dell'Arpit.

Elena Gobbi

"L'idea che mi sono fatta è che se non si coglie l'occasione con questa Giunta regionale, credo che non sarà più possibile fare nulla". Per Elena Gobbi, consigliere regionale di Rifondazione comunista, è questo il momento, l'ultimo, per tentare di salvare l'Arpit. Ecco il senso di una interrogazione (che potete leggere qui a fianco) presentata martedì 26 aprile al Presidente della Regione Trapani. "La Regione - commenta Elena Gobbi - si trova purtroppo ormai nella situazione di semplice ente erogatore dei fondi. La risposta all'interrogazione quindi non potrà che essere 'fortemente' politica, espressione di un altrettanto forte volontà a dare soluzione alternativa al problema". Il consigliere sottolinea comunque l'importanza, in questa fase, del movimento di gente per la difesa dell'Arpit.



Valentina, Giorgia, Stefania e Massimiliano, stierje od narmajših beneških planincu

Mija: vabilo Planinske družine je bluo sparjeto

s prve strani

Puno mladih obrazu, smo jal, je bluo v nediejo na Miji. An ries se je pred jagarsko koč in na nje striehi lovilo an igralo 18 otuok. Najmlajša sta bla Massimiliano, ki bo imeu lekar stier lieta an Emil, ki jih ima pet, obadva pa sta pridno hodila po vsi pot an sta sama parsla daj na varh. Ku vsi te druž otroc an sigurno z manjšo fadijo, ku nekateri od te velikih.

Po pot smo zaviedel puno zanimivih stvari od Mije, nje narave an posebnosti flore pa

tud od same koč. Remo Chiabudini, ki nam je posodu tisto staro fotografijo dol zdol an ga je biu pravi uzitak poslušat nam poviedu, de je bla spet zazidana lieta 50, saj so jo bli u uejski Niemci zažgal.

Kadar smo vsi zbral an se odsapnil smo začel pa veselo piet. Zapiel smo vse tiste, ki smo jih poznal an kajšno se tud navadli adan od družega. Piel smo vsi s takim entuziazmam, de niesmo genjal se dol po pot an potle spet se u ostarji v Petjagu.

Trieba je reč, de je biu izlet

lepou organizan an za tuole se je trieba se posebej zahvalit Germanu, Igorju, Mihi, Robertinu an se kajšnemu, ki so sli na Mijo ze v saboto za nest gor posodo an uodo za skuhat pastosuto an vse parpravt, tud darva za oginj. An v nediejo zjutra so nam paršli pruoit daj dol za kraj, takuo de so nesli se kar je manjkalo.

V adni besiedi bluo je lepou se srečat med Slovenci. Sada vas Planinska družina Benecije caka na drugem izletu, ki bo 29. maja na Breški Jalovec v Tipani.



Gor na varhu veselo prepevanje, tle blizu pa koč na fotografiji, ki je bla posneta tiste lieta, ki so jo spet zazidal. V petdestih lietih takuo ki kaže fotografija zaries nie biu sviet takuo zapuščen an zaraščen kuk je današnji dan



Banca di Credito di Trieste in forte crescita

Appena nel 1978 il capitale sociale della Banca di Credito di Trieste - Trzaska Kreditna Banka era di appena 180 milioni. Oggi, a 16 anni di distanza, ha raggiunto l'invidiabile quota di 50 miliardi. Questa velocissima crescita è la prova migliore di un altrettanto rapido sviluppo dell'attività della banca di cui si è parlato nel corso dell'annuale assemblea degli azionisti, svoltasi venerdì scorso a Trieste.

L'assemblea è stata preceduta da un'assemblea straordinaria, nel corso della quale sono stati analizzati i risultati dell'attività nel 1993, su proposta del consiglio d'amministrazione inoltre i soci hanno approvato anche un aumento del capitale sociale da 35 a 50 miliardi, adeguando contemporaneamente lo statuto dell'istituto bancario sloveno. L'aumento del capitale sociale era stato autorizzato dalla Banca d'Italia già

nel dicembre dell'anno scorso e sarà interamente versato: ogni azionista potrà acquistare tre nuove azioni ogni 7 azioni possedute.

L'assemblea dei soci è stata aperta dalla relazione del consiglio d'amministrazione, presentata dal presidente Egon Kraus. Una relazione la sua molto articolata in cui, accanto ai risultati della gestione 1993, è stata ampiamente illustrata la situazione economica a livello locale, nazionale ed internazionale che è stata caratterizzata dalla più pesante stagnazione di tutto il dopoguerra.

Kraus ha ricordato che quest'anno ricorrono i 35 anni dall'apertura della prima agenzia della TKB in via Filzi a Trieste, inaugurata il 12 ottobre 1959. Per quanto riguarda l'attività ha ricordato che i depositi sono aumentati del 3,8% ed hanno superato i 651 miliardi, mentre gli investimenti sono

aumentati quasi del 17%, superando i 454 miliardi. La gestione 1993 ha riconfermato l'importante ruolo della sezione esteri della banca che ha aumentato il volume d'affari del 17,6%. A questo proposito Kraus ha affermato inoltre che l'anno scorso è notevolmente diminuita la richiesta di certificazione degli accreditati delle banche slovene il che sta a dimostrare anche quanto sia migliorato il rating della giovane repubblica slovena. Si è allargata inoltre la collaborazione con numerose nuove banche della Slovenia e della Croazia per conto delle quali la Banca di credito di Trieste compie tutte le operazioni di pagamento all'estero. Si rafforza la collaborazione con la Banca agricola - Kmečka banka di Gorizia, mentre accordi di collaborazione sono stati sottoscritti con la Banca Noricum di Lubiana e la Kvarner banka di Fiume.

Inseriti nel fondo di riserva 13,3 miliardi, l'utile netto della gestione 1993 della TKB ha raggiunto la quota di 5,05 miliardi che gli azionisti, su proposta del consiglio d'amministrazione, hanno destinato al fondo ordinario e straordinario di riserva ed al pagamento del dividendo di 500 lire per ognuna delle 3,5 milioni di azioni.

Dopo la relazione dei revisori è intervenuto il direttore della banca Vito Svetina che ha svolto la sua relazione sul bilancio a cui è seguita la discussione. In primo piano è stata posta l'attenzione per l'ulteriore crescita della banca che si inserisce nella cornice dell'impegno comune di tutte le banche slovene della regione per affermare attraverso una stretta collaborazione la propria presenza, pur in una situazione di forte concorrenzialità, su tutto il territorio etnico sloveno.

Pismo parjatelju iz Belgije

"Guion, naš preimak..."

Vsakoantarkaj se naš parjateu Fausto Gosgnach - Marsinac iz Marsina, ki pa živi že puno liet v Belgiji, oglasi s kajsnim pismom an s kako lepo novico. Telekrat nam je napisu kupe z drugo našo parjateljco, ki živi le gor v Belgiji, je Franca Blasutig - Jurcova iz Gorenjega Barnasa. Kar so nam napisal je zaries zanimivo, interesant, preberita tudi vi.

"Se nam pari pru, de bota vsi viedli, de tudi po naših dolinah, čeglih so zapuščene an zanemarjane malomanj od vsieh, imamo zaries uriedne ljudi.

Ze vič cajt smo prebie-ral po belgijanskih giornalu, ki parhajajo tle par nas (Fausto živi v Tamines), o niksne Renatu Guionu, kajsan krat je bla tudi fotografija. Pisal so zlo lepuo ob anj, kakuo je pridn v službi, ki jo opravlja.

"Tist preimak parhaja iz naših kraju" smo postudie-ral, takuo smo začel vprašat okuole, če ga kajsan pozna an smo zviedel, de njega družina parhaja iz podbonieškega kamuna, pruzapru iz Arbeca.

Njega mama se klice Amelia Mucig an je Mateu-za, njega tata je pa Pio Guion an je Jakopicju.

Je bluo lieto 1932 kar Amelia, ki je bla majhan otrok, je parsla kupe z nje mamu tle v Belgijo, kjer jih je čaku njih tata an mož. On je biu parsu tle zavoj diela ze lieta 1929. Amelia je začela hodit v suolo an je bla zlo pridna. Kar je finila to šesto lieto je direktor teu, de puode le napri s suolo, pa nje mama je odločila, de rata skinja, znidarca, zak je bla barka an za sivat.

Lieta 1941 tata je muoru iti, le zavoj diela, v Nem-čijo, Amelia an mama pa so se varnile na rojstni duom. Buj pozno, kar je ujska fini-la, tudi tata se je varnu da-mu. Malo cajt potle pa se je Amelia spet varnila v Belgijo. Lieta 1951 je parsu gor tudi Pio an su dielat v mino. Lieta 1952 sta Ame-lia an Pio ratala mož an ze-



na. Imiela sta dva otroka, parvo 'no čeco, Claudio, ki se je rodila lieta 1954 an potle pa puoba, Renata, ki se je rodila lieta 1958.

Obadva sta se lepuo ve-suolala. Claudia je infermi-era, Renato je pa ratu gen-darme (policjot tle par nas) an v gendarmerji je naredu tudi kariero. Je le napri stu-dju, med drugimi stvari je napravu tudi dvie liet na Univerzi v Liegi (criminolo-gia). Zaslužu je vesoke grade, seda diela v Bruxelles an takuo, ki smo ze priet napisal, vickrat pi-sejo ob anj.

Tela je zaries liepa sodi-sfacion za Amelio an za Pia, ki sta tudi nona osan li-epih navuodu."

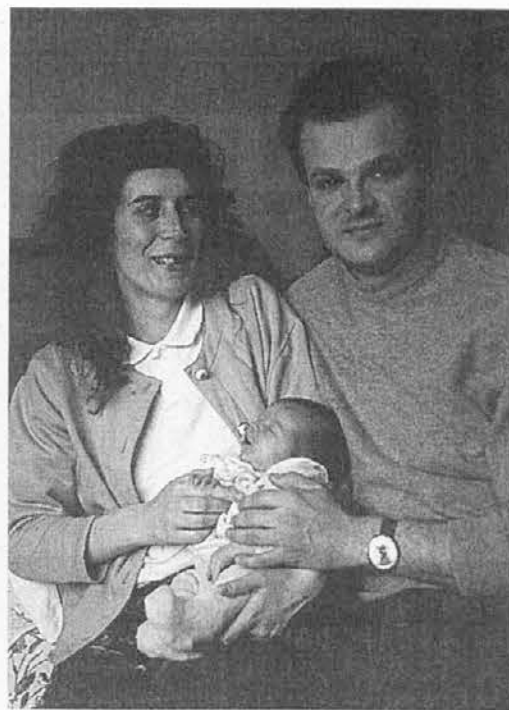
An mi doložemo, de je 'na liepa sodisfacion tudi za vse njega vasnjane, doma an po sviete. An kot Renato, je zaries se puno drugih naših "glavic" po sviete, ce na nin kraju tuole nas vese-li, na drugim se nam pa hu-duo zdi, de smo "zgubil" take pridne judi, ki ce so bli ostal tle doma so bli dal za sigurno 'no roko za prepo-rod naše Benečije. Na vsako vižo, na Renata bomo vsi ponosni an mu želmo se pu-no uspehu, sučešu.

Ceplesišče ima še 'no lepo čičico

Sam minena ja, pa san veliko veliko veseje za mamu an za tata. Al sta vidli, kuo me lepuo varjejo? An de mama mi na uteče, jo tarduo daržin za parst.

Se klicem Mara an za nomalo dni bom "ze" imiela an miesac, sa' san se rodila 7. obrila, nomalo minutu po punoči, v Če-dade. Moja mama je Annamaria Vogrig iz Ceplesišca, muoj tata je pa Renato Predan iz Kravarja. Sam njih pravo veseje, pa tudi od vse družine, zlahte an parjate-lju.

Vsi me čejo varvat an v naruočju ma-me stojim zaries dobro! Tudi tata me ce nimar v naruočju daržat, škoda, de zavoj njega diela (je v policiji) je pogostu po sviete (tele zadnje cajte je biu nič manj



ku v Rusiji!).

Mara, de bi ti rasla srečna, zdrava an vesela ti vsi iz sarca želmo! Troštamo se tudi, de ostanes kupe s tojo družino tle par nas, v Ceplesišcu.

Petjag vas kliče

Tudi v teli vasi so imiel v pandiejak 25. obrila precesijo po senozetih 15. maja pa bo inauguracjon električnih zvonuov an požegnajo novi križ



V pandiejak 25. obrila nas je bluo zaries puno pred kapelci v Petjage

Križ Varhaka stoji pru na bul nad vasjo. V tistim prestoru so se puobje iz Petjaga zbieral, kar so nugal laskot-ce tiste dni pred Velikon-očjo. Vsi vesta, de v tistim cajt zvonuovi v turme mu-če, takuo, za zmislit vasnja-ne na pudan, na avemarjo, na andohta, so puobje vena-sal uon laskotac, 'no leseno posodo, ki je runala močan sum.

V tistim prestoru, na Var-hoku, odkar puobnajo va-snjani, je biu nimar tist križ, ku puno drugih križuov, ki so arzstreseni po naših nji-

vah an senozetih, kjer se srečajo an križajo stazice. Tisti križi "varjejo" pardielo naših kimetu v gruntu, na zemlji.

Daž, snieg, cajt ki gre na-pri so bli vederbal križ na Varhaku. Družina Serafini, ki je gaspodinja tistega k-raja, je zeliela diet na mest vederbanega križa družega buj liepega an buj velikega. Za de tuole rata sta jim na pomuoč parskočila sportno društvo Karkos iz tele vasi an Forum Benečije.

Tle par nas je taka nava-da, de 25. obrila se poberejo

kupe vsi križi, ki so arzstre-seni po senozetih, se jih parnese pred kapelco, ki stoji na sred Petjaga an se jih požegna. Tudi lietos je bluo takuo, nardil smo tudi precesjo an parslo je zaries puno judi.

Spet se zberemo 15. ma-ja, kar bomo imiel tle v nasi vas pravi senjam, sa' bo inauguracjon električnih zvonuov. Tisti dan ponese-mo tudi novi križ na Varhak an ze od seda vabimo vse, ne samuo vasnjane iz Petja-ga, pa tudi judi iz drugih va-si, na tel liep praznik.



- Halo? Al si ti Toni-nac?

- Ja, sem ist.
- A je doma tata?
- Ne, ga ni.
- A je mama?
- Ne, jo ni. Sma sama ist an moja sestra.
- Ce je takuo, poklici mi na telefon pa tojo se-stro.

- Čakite malo.
- Za an cajt potle.
- Halo, mi se huduo zdi gospuod, moja se-stra je previč težka, jo ne morem uzdignit uon z zibiele!

- Marjac, ti nisem bla parporočila za gledat, kada bo urielo mleko?

- Ja mama, sa' sem lepuo videu kada je urie-lo: glih kar je tuklo osmo uro!

25. obrila, tata je peju v Rim njega majhanega sina gledat grobišce od neznanega vojaka - mi-lite ignoto.

- Tata, kdoo je pod-kopan atu?

- Neznani vojak.
- A je pru ries, de ga ni obedan poznu?
- Ries je.
- Pa ce ga ni obedan poznu, zaki so ga ubil?

- Kajsna velika na-sreca je imiet ženo uči-teljco!

- Zakaj?
- Zatuo, ki snuojka sem parsu damu, kar je tuklo punoči an moja žena mi je storla napisat petdeset krat: "Za deve-to muorem bit doma!"

V mesnici:
- Dost imam za pla-cat?

- 25 tauzint, gospa.
- Ima par sebe samuo dvajst tauzint.

- Nič hudega, mi da-ste jutre pet tauzint.

- An ce umarjen glih naco?

- Oh, sa bi ne bila ve-lika zguba!!!

Gino je šu v Belgijo...



Po petintrideset letih se je Gino Vogrig - Stefanu iz Go-renjega Barda spustu s parja-

telji spet v Belgijo. Su je obi-skat parjatelj, ki gor živijo, pa tudi kraje, kjer je dielu.

Gino Stefanu - maskot za garmiske jage, ki so ga sta-rega prekarstil v Giulia - je su dielat v Belgijo zlo mlad. Tri lieta je kopu karbon Bel-gijanam v Hautrage, pokraji-na Mons, stieri lieta pa v Ta-mines, v mini St. Eugenie. Varnu se je damu lieta 1959 zavoj boliezni njega tata Zaneta, ki je kmalu potem umaru.

Gina Stefanovega - Giulia - videmo pred podartijo mine St. Eugenie v Taminesu. Ce-pru ji je harbat obarnu, je po-mislu dost težkih ur je preži-veu tam spodaj.

Gino, srečno, kurazno an veselo!

baby Junior Store

Via Zorutti, 28 • Tel. 754195

MANZANO

ABBIGLIAMENTO da 0 a 18 anni da cerimonia e sportivo**Articoli per l'infanzia delle migliori marche**

Concludiamo questa serie di schede sulla proibizione dello sloveno nelle chiese, domandandoci il perché del diktat del governo fascista.

Il primo scopo era quello di cancellare l'unico aspetto pubblico della lingua slovena colta ancora presente nella Slavia, per ridurla alla semplice oralità vernacola: l'asfissia di una lingua slegata dal suo contesto culturale. Con ciò si sarebbe portata a termine l'assimilazione programmata nel 1866.

E lo scopo politico? Forse quello di troncare il legame con gli sloveni della valle dell'Isonzo, favorito dal nuovo confine.

La famiglia Bujacova di Oblizza (Stregna) alla cresima, nel 1940



Oppure una risposta all'affermarsi del nazismo, che tanto preoccupava Mussolini: la proibizio-

ne è infatti del 1933, l'anno in cui Hitler va al potere.

L'atteggiamento dei

preti sloveni, sostenuti dall'insegnamento di Ivan Trinko, ostacola il disegno del governo, ma l'azione

disgregatrice produrrà crepe irreparabili, che si allargheranno con l'arrivo dei preti friulani. Il

nuovo parroco di S. Pietro al Natisone, mons. Antonio Berton, il 9 febbraio 1936, giorno del suo arrivo nella nuova sede, scrive: **Il parroco è circondato dalla simpatia generale; ma il riserbo è assoluto perché è il primo parroco italiano che viene imposto agli sloveni recalcitranti dalle autorità ecclesiastiche e civili. Povero parroco, il Signore gliela mandi buona...**

Dopo la guerra la nuova democrazia italiana raccoglierà l'eredità del fascismo per proseguire con maggior determinazione lo sgretolamento della comunità slovena del Friuli.

Scheda storica - 16

Preti da sostituire

La storia della proibizione dello sloveno nella vita religiosa non si conclude con il raduno fascista di S. Leonardo del 1934. Il sequestro dei catechismi sloveni è compensato dal prefetto con il dono dei catechismi italiani, così verbalizzato dai carabinieri di Cividale: **In ottemperanza alle direttive ricevute lo scrivente procedette al sequestro di 150 catechismi in lingua slovena ed il 10 corrente distribui ai sacerdoti n. 1050 catechismi in lingua italiana che S.E. il Prefetto della Provincia ha offerto ad essi in dono...** L'azione svolta ha incontrato il plauso generale di autorità, popolazione e di buona parte del clero (F. Nazzi - La proibizione dello sloveno... - Novi Matajur). Mons. Petricig si sente in dovere di ringraziare. **Noi sacerdoti non mancheremo di educare anche col testo in lingua patria le menti ed i cuori dei bambini verso Dio e la nostra Patria Italia** (F. Nazzi).

I cappellani di S. Leonardo e S. Pietro sono trasferiti fuori diocesi, ma il loro allontanamento è giustificato dalla condotta disinvoltata e scandalosa e non perché fascisti e confidenti della questura. D'altronde in questa circostanza le autorità ecclesiastiche danno inizio alla so-

stituzione dei sacerdoti sloveni con quelli friulani. A S. Leonardo è già arrivato don Ascanio Micheloni e a S. Pietro è mandato il giovane cappellano don Francesco Venuti. Diversamente da Micheloni, don Venuti non si mette ad imparare lo sloveno ed è avvisato di evitare certi preti, come Gujon, Qualizza e Domenis.

Don Giuseppe Chiacig è stato invece ammonito perché per la festa di S. Giovanni a Tercimonte ha predicato "tutto per slavo" e l'anno successivo si becca la diffida della questura. Don Domenis ed il giovane don Mario Laurencig sono portati coi carabinieri in questura. Nel 1936 don Cramaro e don Cuffolo, avvertiti che a Pulfero sosta una macchina della questura, fuggono per i monti, ma l'anno dopo, per la sua visita pastorale, l'arcivescovo è accolto a Lasiz con inni religiosi sloveni. Quella dei preti è una tattica da guerriglia.

Nel 1937 è la volta di don Angelo Cracina. Friulano di Campeglio con radici slovene sostituisce il battagliero don Zaccaria Succaglia a Vernas-



La Crocifissione: dipinto murale a Tercimonte (Savogna) con scritte in italiano, latino e sloveno. La scritta slovena dice: "Zena glej tvoj sin; sin glej tvoja mati"

sino. Succaglia è un fervente sloveno e una vera linguaccia (allude ai prelati vaticani come panzoni), ha avuto fastidi con la questura, perché non si è arreso all'imposizione di Mussolini sulla lingua ed ha trasgredito agli ordini. **Alle 11 e 10 minuti**, scrive nel libro storico di Vernassino il 25 maggio 1935, con tele-

gramma e fonogramma vengo convocato d'urgenza alla Regia Questura di Udine per ragioni di lingua e di preghiere... Varco la soglia della R. Questura alle 11 in punto e alle 11 e 10 minuti sono al cospetto del Questore come un malfattore qualunque. Il dilemma che mi viene proposto fu questo: o

5 anni di confino oppure sottoscrivere una diffida che poi ho sottoscritto (B.Z. - Dom).

Cracina, che vanta i gradi di tenente cappellano della Milizia e della Gioventù Italiana del Littorio e porta una striscia d'oro attorno al cappello largo da prete, si mette anche lui ad imparare lo sloveno. **Smenti presto**, riferisce di sé, le ottimistiche previsioni della politica. **Si accinge a imparare dalla sua gente la lingua slovena e cominciò a farne uso in chiesa e fuori.**

Intanto l'arcivescovo Nogara attacca il pezzo principale della scacchiera, il vicario foraneo delle Valli del Natisone, mons. Giovanni Petricig, parroco di S. Pietro: lo nomina canonico del capitolo di Cividale. Temendo l'arrivo di un nuovo parroco sloveno a S. Pietro, il prefetto preferisce che Petricig resti; in fondo è ormai innocuo: come altri religiosi, compreso don Gorenzsch e lo stesso Nogara, è stato insignito del titolo di cavaliere della corona d'Italia. Se si muove il parroco di S. Pietro, avverte

il prefetto, cinque preti sloveni andranno al confino. Invece tutto si risolve. Il nuovo vicario di S. Pietro è mons. Antonio Berton, friulano di Remanzacco, che allo sloveno nemmeno ci pensa. Petricig si accomiata il 2 febbraio 1936.

Come si è visto non mancano noie per tutti, ma la sostanza è che è stata minata la compattezza etnica del clero sloveno attraverso trasferimenti, sostituzioni e, nel caso dell'intransigente don Gujon, il ritiro a riposo per evitare l'esilio nella Bassa friulana.

La storia continua. Nel 1939 don Angelo Cracina diventa parroco di S. Leonardo. Porta con sé due garanzie: viene dalla Milizia ed è friulano. Malgrado questo, l'arcivescovo Nogara è costretto a rimproverarlo: **... un appunto che mi viene fatto**, gli scrive il 5 aprile 1940, **... è che Voi usate con troppa facilità e frequenza la lingua slovena. Non è proibito da me usare questa lingua, è bene usarla qualche volta per dare spiegazioni, ma conviene di via ordinaria attenersi alla lingua italiana. Ve ne avverto perché non vorrei che ne aveste delle noie.** Ancora il 29 ottobre 1941 Nogara gli ordina: **Mi si dice che Voi andate ripristinando a poco a poco l'uso della lingua slovena nella predicazione. E' vero? Per S. Leonardo certo non ne vedo la necessità né l'opportunità, per le borgate si potrà usare una lingua mista. Per la dottrina cristiana ai fanciulli le formule devono essere impartite in lingua italiana e per i grandi devono essere spiegate in lingua italiana. Siamo intesi?**

Cracina non molla: in novembre va dall'arcivescovo e lo informa: **Catechismo in italiano, spiegazioni in sloveno popolare, preghiere in italiano e quelle tradizionali in sloveno, canto sacro in latino, italiano e sloveno.** Nogara ribatte: **Canto sacro in latino e italiano, canti sloveni tradotti in italiano.** (A. Cracina - A cinquant'anni dalla proibizione dello sloveno in chiesa - Dom). Intanto, entro il 1942, sulle montagne della Slavia appariranno i "ribelli".

M.P.

Fascismo in Europa: così in Romania

La Romania, alleata dell'Intesa nella prima guerra mondiale, ottiene nel trattato di Versailles vasti territori ai danni dei paesi vicini. Territorio e popolazione della Romania risultano così raddoppiati, con formazione di consistenti minoranze nazionali: magiari, tedeschi, ucraini, bulgari, russi, serbi ed ebrei; in tutto circa 4 milioni e mezzo di abitanti, di fronte ai 13 milioni di rumeni.

Questa situazione, insieme all'incapacità dello stato di realizzare le riforme sociali ed una giusta riforma agraria, è la causa delle gravi difficoltà e delle agitazioni nel paese. A questo si aggiungono i dissidi in seno della casa regnante.

A causa di ciò, emerge nel paese il movimento di destra delle Guardie di Ferro e viene instaurato un governo nazionalista ed autoritario. La Romania si avvicina quindi all'Italia ed alla Germania, diventando

uno degli stati satelliti del Reich nazista (1938). L'alleanza comporta il sacrificio di alcuni territori conquistati che, su pressione di Hitler, vengono restituiti all'Ungheria e successivamente all'URSS, per effetto del patto fra questa e la Germania.

Nel 1940 sale al trono re Michele ed il governo passa nelle mani del generale Ion Antonescu, il quale instaura una dittatura fascista assumendo il titolo di conducator. Il paese è ormai asservito alla Germania, alla quale deve destinare tutta la sua produzione petrolifera.

Nel 1940 la Romania entra in guerra contro l'URSS a fianco dell'Asse, ma l'andamento delle operazioni belliche inducono il re ad ordinare l'arresto di Antonescu e a chiedere l'armistizio, per poi rivolgere le armi contro l'ex alleato (1944).

(segue)

Dal diario di don Cuffolo

Il monumento di Tarcetta

20 ottobre 1929

Monumento ai Caduti del Comune di Tarcetta

Alle 3 del pomeriggio S.E. l'arcivescovo ritornando da Antro con tutti i sacerdoti ha benedetto il monumento ai caduti dell'ex comune di Tarcetta. Ha fatto un discorso patriottico, ha ascoltato il discorso ufficiale del prof. Antonio Banchig e ha partecipato al rinfresco con la tradizionale gubana offerto agli illustri ospiti nell'ex municipio di Tarcetta.

Alla festa erano presenti dal viceprefetto di Cividale tutte le autorità civili, militari, fasciste della Provincia: scuole, formazioni fa-

sciste, ecc. bande ecc. Dal 1920 un comitato impotente si occupava di questo monumento. Non essendo riuscito a nulla il podestà Gujon aveva affidato la faccenda al cappellano di Lasiz. In pochi mesi il cappellano raccolse i fondi (11.000 lire) fece pure il disegno da Leo Morandini di Cividale ed organizzò nei più minuti particolari la festa di oggi.

I Rassi di Pulfero tollerano male che in questa zona per fare qualche cosa si deve ricorrere al prete e d'altra parte non riescono a toglierli il prestigio che gode presso il popolo.

(segue)

Risultati

PROMOZIONE

Tricesimo - Valnatisone 2-1.
Primorje - Cormonese 1-4
Lucinico - Juventina 0-2

GIOVANISSIMI

Cassacco - Audace 0-5

GIOVANISSIMI

(Torneo di Buttrio)

Audace - Natissone 2-2

ESORDIENTI

Audace - Moimacco 15-0

PULCINI

Moimacco - Audace 1-6

AMATORI

Fagagna - Real Pulfero 2-5

Ziracco - Pol. Valnatisone 4-0

PALLAVOLO MASCHILE

S. Leonardo - Faedis 3-1

PALLAVOLO FEMMINILE

S. Leonardo - Us Friuli 0-3

Prossimo turno

PROMOZIONE

Polcenigo - Valnatisone

Fortitudo - Primorje

Monfalcone - Juventina

GIOVANISSIMI

Audace - Torreeanese

AMATORI

Real Pulfero - Bottenicco

Riposa la Pol. Valnatisone

PALLAVOLO MASCHILE

Paluzza - S. Leonardo

PALLAVOLO FEMMINILE

Fiumicello - S. Leonardo

Classifiche

PROMOZIONE A

Fagagna 39; 7 Spighe 38; Aviano, Spilimbergo 37; Cordenonese, Pordenone 32; Valnatisone, Polcenigo 28; Juniors, Maniago 25; Zoppola 25; Serenissima 23; Tavagnacco, Tricesimo 22; Vivai Rauscedo 18; Spal Cordova 16.

PROMOZIONE B

Cormonese 42; Maranese 34; Ruda, Fiumignano, Ponziana 33; Cervignano 29; Lucinico, S. Giovanni, Trivignano 28; Fiumicello, Juventina 27; Staranzano 26; Monfalcone 24; Fortitudo 20; Primorje, Gonars 18.

GIOVANISSIMI

Audace 42; Tarcentina 40; Serenissima 32; Azzurra 28; Chiavris 26; Torreeanese 25; Buiese 23; Riviera 17; Nimis, Reanese 16; Fortissimi 15; S. Gottardo 9; Cassacco 6; Ragogna 4.

Donatello fuori classifica.

PALLAVOLO MASCHILE

Polisportiva S. Leonardo, Paluzza 30; Volley Corno 26; Us Friuli, Maianese 24; Pav Natissone 20; Remanzacco 18; Lignano, Faedis 16; Cus Udine 10; S. Daniele 8; Vb Udine 4; Percoto 0.

PALLAVOLO FEMMINILE

Fiumicello 30; Terzo, Us Friuli 28; Lignano 20; Volley Corno 18; Dlf Udine, Cassacco 16; Zugliano 14; Reana 12; Vb S. Vito 10; Polisportiva S. Leonardo, Aquileiese 6.

PALLAVOLO ALLIEVE

Cus Udine 40; Bressa 36; Pav Udine A 34; Polisportiva S. Leonardo, Azzurra 23; Asfjr Cividale 20; Dlf Udine 17; Percoto 11; Pav Natissone 3.

Basket sloveno alla Kronos

La rappresentativa slovena di basket femminile è stata ospite venerdì scorso della Kronos di S. Leonardo, azienda specializzata in calzature e abbigliamento sportivo che sponsorizza, tra gli altri, anche le atlete slovene. "È una formazione giovane - ci ha spiegato l'allenatore Sergej Ravnikar - che si appresta a disputare a maggio, in Romania, la fase di qualificazione ai prossimi campionati europei". Per prepararsi alle sfide, la Slovenia prenderà tra poco parte ad un torneo in Brasile. Sulla possibilità di accesso agli europei, il coach si dimostra fiducioso, dicendo però di temere la Romania, "squadra meno forte di noi ma che avrà il vantaggio di giocare in casa".



La Nazionale femminile slovena di pallacanestro davanti alla sede della Kronos a Cemur di S. Leonardo

Grazie Torreeanese

Fermata dai giallorossi di Torreeano la Tarcentina, per i Giovanissimi dell'Audace aumentano le chances per la vittoria nel proprio girone

Prima di dover cedere il posto a Denis Cencig per infortunio, Valentino direttamente su calcio d'angolo



A. Massera - Giovanissimi

metteva a segno il suo poker. La cinquina era opera di Gianluca Peddis, lesto a deviare in porta un traversone di Marco Domenis. I ragazzi allenati da Bruno Jussa grazie all'exploit della Torreeanese, che ha fermato la Tarcentina costringendola ad una difficile rimonta, hanno messo una seria ipoteca sulla vittoria del proprio girone. La rivelazione Torreeanese domenica sarà ospite a Scrutto. Una gara, questa, molto impegnativa per l'Audace.

Rombante vittoria degli Esordienti allenati da Ivano Martinig sui malcapitati ospiti di Moimacco. Quindici le reti messe a segno in 50 minuti di gioco ad opera di Tiro Almer, Elvir Besić,



A. Dugaro - Real Pulfero

Davide Duriavig, Maurizio Suber, Michele Laurencig, Federico Crast (4 reti), Mauro Simaz (3), Alessan-

dro Corredig (2) ed un autogol.

A Moimacco i Pulcini dell'Audace, allenati da Pio Tomasetig e Michele Podrecca, non si sono lasciati sfuggire la vittoria con risultato finale tennistico grazie alle reti messe a segno da Adnan Besić, Michele Jussa, Gabriele Sibau, Federico Chiabai, Gabriele Miano e Andrea Dugaro.

Senza problemi il passaggio ai quarti di finale dei play-off, nel campionato Amatori, per il Real Pulfero. I ragazzi del presidente Claudio Battistig hanno ripetuto la buona gara dell'andata vincendo sul campo di Fagagna. I pulferesi sono andati per cinque volte in gol grazie alle prodezze di Antonio Dugaro (3 reti) e Paolo Gusola, autore di una doppietta. I padroni di casa hanno accorciato le distanze con un calcio di punizione ed un rigore, concesso dall'arbitro nei minuti finali della gara. Sabato per la gara di andata dei quarti di finale sul campo di Podpolizza il Real Pulfero ospiterà la Drinkservice di Bottenicco.

Brusco risveglio alla realtà per la Polisportiva Valnatisone di Cividale nella gara di sabato a Ziracco. Una gara da dimenticare con un risultato determinato da alcune indecisioni della difesa ducale.

(Paolo Caffi)

Koimpex v C1-ligo

Iz Cecine je konec prejšnjega tedna prisla povsem vzpodbudna vest za zamejski namizni tenis, ki ima v ženski ekipi Krasa (A-liga) svojega najboljšega predstavnika. Na finalnem tekmovanju v okviru Mladinskih iger je mlada predstavnica Dasa Bresciani v mesanih dvojicah skupaj s Stefanom Di Cosimom zmagala v konkurenci srednjih sol. V konkurenci osnovnih sol je Martina Milčič dosegla 2. mesto, Jasmi-

na Kralj pa je bila tretja. Z zelene miže se preselimo na odbojgarsko igrišče, kjer smo prav v soboto zabeležili prvo napredovanje letošnje sezone. To se je zgodilo za trzasko sesterko Sloge Koimpexa, ki je po zmagi v slovenskem derbiju proti Soci Sobema, napredovala v C-1 ligo. Odbojkarji Koimpexa so opravili velik korak, če pomislimo, da so pred dvema sezonama nastopali še v D-ligi. (R.P.)

Gli atleti Vanessa Jacuzzi e Davide Del Gallo con i dirigenti Marino Jussig e Marino Podorieszsch



Corse & giochi

Continua senza soste l'attività agonistica degli atleti della Polisportiva Monte Matajur di Savogna, impegnata attualmente nel circuito di corsa su strada indetto dal Centro Sportivo Italiano di Udine.

La manifestazione, oltre alla prove podistiche, comprende giochi di abilità che contribuiscono ad incrementare i punteggi già acquisiti con la corsa. Due delle quattro prove in programma sono state effettuate nelle ultime settimane a Ronchis di Latisana ed a Coia di Tarcento. Lusinghieri, nella località della Bassa friulana, i risultati ottenuti da Gabriele Jussig nei Giovanissimi, Vanessa Jacuzzi tra le Cadette, Davide Del Gallo nei Cadetti e Andrea Gorenzsch negli Allievi. Tutti questi

atleti hanno conquistato il gradino più alto del podio. Buone prove anche per Cinzia Del Gallo, Sara Pistor, Simone e Dario Gorenzsch.

Nella prova di Coia di Tarcento ancora successi per Gabriele Jussig, Vanessa Jacuzzi, Davide Del Gallo, Andrea Gorenzsch e Marino Jussig. Si sono classificati in buona posizione anche Cinzia Del Gallo, Raffaele Jussig, Andrea Venturini, Pio Gorenzsch, Roberto Jacuzzi, Dario e Simone Gorenzsch.

A Ronchis il gioco consisteva nella corsa nei sacchi, mentre a Coia i giovani si sono cimentati nel tiro ai barattoli. Le prossime due gare sono previste per il 1. maggio a Grions del Torre ed il 22 maggio ad Ovaro.

SVET LENART

Čemur
Zbuogam Rosamaria

Vsi tisti, ki smo jo poznali, pa tudi tisti, ki jo niso pa so vedeli za nje bolezen, smo se troštali, de rata kajšan čudež, de na koncu po ozdravela, pa takuo niso slo. Na žalost huda bolezen je an telekrat udobila an takuo Rosamaria Cicuttini, poročena Chiuch, nas je za nimar zapustila. Imiela je samuo 40 liet.

Premalo je ostala med nam, premalo je uživala topluoto svoje liepe družine: moža Beppina, hčerkic Sandre an Francesche. Za njo jočejo tudi mama Marija, sestra Paola, kunjadi an kunjade, navuodi, zlahta an parjatelj, med telimi tudi nje kolegi iz cedajškega spitala, kjer je Rosamaria die-lala puno liet.

Za nimar je zaspala na svojim duomu na Čemurju v sriedo 20. obrila zvicer, nje pogreb je biu pa v petak 22. obrila popudan. Cierku v Podutani je bla premajhana za sparjet judi, ki so par-sli iz vsieh kraju za ji dat zadnji pozdrav an za se sti-sint okuole žalostne družine.

Zbuogam Rosamaria an v mieru počivi.

DREKA

Debenije
Nagla smart

Zadnji krat so ga vidli v nediejo 24. obrila. V pandiejak 25. ga nie bluo anko-dar an tuole je bluo čudno za vasnjane, ki so ga bli vajeni videt iti že zjutra gor po vas. Popudan so sli pred hiso an ga klical, pa ni bluo obednega odgovora, zatuo so poklical karabinierje. Takuo so ga usafal martve-ga ta par pastije.

Klicu se je Livio Tomasetig - Kakuoseju po doma-ce. Imeu je samuo 48 liet.

Zalostno je, de v manj ku lieto dni tela družina je popunoma izginila. Glih jutre, petak 29., bo 1 lieto, odkar je umru očja Perin. Zad za njim je umaru sin Armando. Bluo je zadnje dni luja, kar so ga vasnjani usafal martve-ga tan doma. Imeu je samuo 45 liet. Na duomu je biu ostu sam sin an brat Livio, seda se on nas je zapu-

stu. Njih mama an žena, Rosalia Tratarjova gor z Rukina, je umarla zlo mlada an pustila samega tata an dva majhana puobčja.

Od sriede 27. obrila počiva tudi Livio venčni mier v britofe, go par svetim Stuo-blanke.

PODBONESEC

Tarčeta
Smart parlietnega moža

Počaso, počaso naše vasi zgubjajo njih stare koranine an usihavajo. Za nimar nas zapuščajo naši noni an z njim zgubjamo an kos naše zgodovine, naše preteklosti. Na svojim duomu je za venčno zaspau Pietro Cernoia. Učaku je lepo starost: 88 liet.

Na telim svietu je zapustu hčere, zet, navuode, pr-navuode an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v Landarje v saboto 23. obrila popudan.

SPETER

An te pridnim... rože!

V nediejo popudan je v kamunski sali vonjalo po rožah... ble so tiste, ki jih je spi-etarski kamun senku vsiem kamunjanom, ki v telim liete so daržal čedno okuole svoje hiše an okuole vasi, ki so z rožam, z drevjem oljeušal njih okolje. 'Na posebna zahvala naj gre tudi tistim, ki v njih prostem čajtu siečejo travo an darže čedne tiste kraje, ki niemajo gospodarja.

NEDIŠKE DOLINE

Bojo cepil pruoit steklini

Ce tan doma imata pise an macke, od 30. obrila do junija na suojta jih pustit fraj, darzajta jih parvezane. Zaki? Zaki od 30. obrila začnejo cepit to dujo zvino, v parvi varsti lesice, pruoit steklini (rab-bia). Tuole pride reč, de po senožetih an hostieh položejo tablice, kjer bo notar "vac-ci-

no" pruoit steklini. Seveda, tele tablice na bojo po vaseh, pa zadost blizu njih: 500 metru od vasi, 300 metru od suol, cirkvi, kasarni, hiš na samim, telovadnic (palestre)...

Kamuni, kjer bo potekala tela akcija so vsi tisti blizu meje s Slovenijo, med telimi vsi kamuni tržaske an goriske pokrajine (v Grade ne), za kar se tiče našo pokrajno pa: Cedad, Corno di Rosazzo, Dreka, Garmak, Manzan, Mojamah, Premarjag, Prapotno, Podboniesac, San Giovanni al Natisone, Svet Lienart, Spietar, Sauodnja, Sriednje, Tavorjana, Ahten, Butrio, Fojda, Bardo, Magnano in Riviera, Neme, Povoletto, Remanzah, Tipana, Centa, Artega, Kluža, Dunja, Humin, Naborjet, Gorjani (Montenars), Možac, Pontabelj, Rezija, Resiutta, Tarbiz an Venzone.

Grede, ki bo potiekala tle par nas tela akcija, bo tudi v Sloveniji, tudi tam po vsieh krajih blizu meje.

Skarbi se za turizem

SPETER

Za turizem par nas

Pred nedugim so bli v naši dolini predsednik od "Ente Provinciale Turismo" Broili, direktor an konsilieri, de so ocenili turistično uriednost naših kraju. Ogledal so se tudi ostarije, ki so par kajšnim kraju zlo slave an zanemarjene an zatuo so jim svetovali, de jih muorejo prerunat, ker imajo premalo higijenskih naprav.

Za razvoj turizma v Nediskih dolinah so imiel ze riunione, na katerih so bli kamunski poglavarji, ostierij in domaci ljudje, de so kupe prestudieral načrte, progete an so potle votal njih fiduciarje: prof. Paolo Manzini za Spietar, Giuseppe Blasutig za Podboniesac, Egidio Scaunich za Svet Lienart, Antonio Pauletig za Garmak, Tomasetig za Dreko, Livio Gobbo za Sauodnja, Luciano Qualizza za Sriednje an Gino Cosson za Prapotno.

Teli fiducjari bojo v tesnih stikih z "Ente Provinciale Turismo" an bojo gledal diela an dajali nasvete, da se priet ku se more razvije turizem v Nediskih dolinah.

(Matajur, 15.7.1955)

GRMEK

Je biu ziu!

Lansko lieto so pisal iz Francije na garmiski kamun, de je tam umaru

67- letni emigrant Trusgnach Antonio - Pulentar, doma iz Hostnega.

Hitro potle so domaci napravli v cirkvi na Liesah pogrebno maso za "renkega" Antona. H mas je parsla vsa zlahta, tudi "uduova". Ob teli parložnosti, seveda, ni manjkalo tudi suzi.

Pred nedugim pa je Trusgnach Antonio sam pisu damu, de je ziu an de je v narbuojsem zdravju. Vsi so se razveselili te nepricakovane novice, posebno pa žena Pierina.

Antonu zelmo se dost zdravih an veselih dni!

SOVODNJE

Nieso plačal dieluce

Ogajufani so bli dieluci, ki so dielal na ciesti od Jeronisca do Starmice pod firmo Carlet.

Je parblizno 35 dielucu iz nasih vasi, ki so upali, de bojo zaslužil

kruh za se an za družino z dielom na teli ciesti. Dielali so an dielali, plačani pa ankul. Od tiedna do tiedna, od miesca do miesca jim je gospodar diela obecavu, de jih bo plaču. Ulieku je sest miescu napri, a plače ni bluo od nikodar. Sada pa pravejo, de je firma Carlet falila.

Kduo bo plaču naše dieluce? Nekateri so zaslužil do 400 tauzent lir, al je kajšan trošt, de bojo dobil svoj zaslužek?

Nove hiše

V Sauodnji an v Ceple-sišcu so zazidane hiše INA an otvoritev je bla zlo velika. Parsle so vojaške, civilne an cerkvene oblasti an seveda tudi puno domacinu.

Hiše so zlo moderno narete an srečni so tisti, katerim je bluo dano stanovanje.

(Matajur, 1. 9. 1955)

Kronaka

Informacije za vse

POLIAMBULATORIO
V SPIETRE

Chirurgia doh Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure, brez appuntamenti, pa se muore imiet "impenjativo".

GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvicer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediske doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

UFFICIALE SANITARIO
dott. Claudio Bait

Sv. Lenart

v sredo od 13.00 do 13.30, v petek od 8.30 do 9.30

Speter

v pandiejak in sredo od 8.30 do 9.30, v torek od 10.00 do 11.15, v četrtak (samuo po dogovoru), v petek od 10.00 do 11.15, v saboto od 8.30 do 10.00.

Podbonesec

v četartak od 8.30 do 9.30

CONSULTORIO FAMILIARE
SPETER

Ass. Sociale: dr. LIZZERO

v pandiejak, četartak an petak od 8.00 do 10.00

Pediatria: dr. TRINGALI

v pandiejak od 8.30 do 10.30

Psicologo: dr. BOLZON

v pandiejak od 9.00 do 14.00

Ginecologo: dr. SCAVAZZA

v torak ob 9.00 z appuntamenti, na kor pa impenjative

Za appuntamenti an informacije telefonat na 727282 (urnih urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

KADA VOZI LITORINA

Iz Cedad a Videm:

ob 5.55, 6.45, 7.25, 8.10, 8.55, 10.00, 10.55, 11.50, 12.30, 13.10, 13.50, 14.30, 15.50, 16.45, 17.35, 18.15, 19.10, 20.10.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20, 7.05, 7.45, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.10, 12.50, 13.30, 14.10, 14.50, 16.25, 17.15, 17.55, 18.40, 19.40, 22.40.

NUJNE TELEFONSKE STEVILKE

Bolnica - Ospedale Cedad.....7081

Bolnica - Ospedale Videm.....5521

Policija - Prva pomoč.....113

Komisariat Cedad.....731142-731429

Karabinierji.....112

Ufficio del lavoro

Collocamento.....731451

INPS Cedad.....700961

URES - INAC.....730153

ENEL Cedad.....700961-700995

ACI.....116

ACI Cedad.....731987

Autobusna postaja

Rosina.....731046

Aeroporto Ronke

Letališce.....0481-773224/773225

Muzej Cedad.....700700

Cedajška knjižnica.....732444

Dvojezni center Speter.....727490

K.D. Ivan Trinko.....731386

Zveza slov. izseljencev.....732231

OBCINE - COMUNI

Dreka.....721021

Grmek.....725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje.....714007

Podbonesec.....726017

Tavorjana.....712028

Prapotno.....713003

Tipana.....788020

Bardo.....787032

Rezija.....0433-53001/2

Gorska skupnost-Speter.....727281

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 2. DO 8. MAJA

Sovodnje tel. 714206 - Mojmah tel. 729012

OD 30. APRILA DO 6. MAJA

Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odpart samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedì

MENJALNICA - Torex

26.04.1994

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SIT	11,95	12,50	—
Ameriski dolar	USD	1610,00	1660,00	—
Nemska marka	DEM	947,00	967,00	—
Francoski frank	FRF	274,50	284,00	—
Holandski florint	NLG	838,00	864,00	—
Belgijski frank	BEF	45,50	47,25	—
Funt sterling	GBP	2365,00	2445,00	—
Kanadski dolar	CAD	1160,00	1200,00	—
Japonski jen	JPY	15,40	16,10	—
Svicarski frank	CHF	1110,00	1147,00	—
Avstrijski siling	ATS	133,60	138,00	—
Spanska peseta	ESP	11,50	12,10	—
Avstralski dolar	AUD	1160,00	1205,20	—
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaški dinar	HRD	0,15	0,22	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	—

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 7,00% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 6,75% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 6,75% - taglio minimo 5 milioni

AGRARIA CANCEIANI



Civiale del Friuli - Via Montenero, 31 - Tel. 0432/730588

Per un giardino
con i fiocchi...

Piante da frutto
o da giardino • ortaggi
piantine fiorite • gerani.
Decespugliatori
falciatrici • ricambi
assistenza tecnica

"LA MARMI,,
DI NEVIO SPECOGNALAPIDI
E MONUMENTI

S. Pietro al Natisone
Zona industriale 45 tel. 0432-727073



novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocina - Abbonamento

Letna za Italijo 39.000 lir

Postni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST

Partizanska, 75 - Sezana

Tel. 067 - 73373

Letna narocina 1500.— SIT

Posamezni izvod 40.— SIT

Ziro račun SDK Sezana

Stev. 51420-601-27926

OGLAS: 1 modulo 18 mm x 1 col

Komercialni L. 25.000 + IVA 19%